Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jednakże oto ręka wydającego Mnie ze Mną na stole |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oto ręka tego, który Mnie wydaje, jest ze Mną przy stole.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Lecz oto ręka wydającego mnie ze mną na stole. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jednakże oto ręka wydającego Mnie ze Mną na stole |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz oto ręka tego, który Mnie wydaje, jest ze Mną przy stole. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz oto ręka tego, który mnie wydaje, jest ze mną na stole. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale oto ręka tego, co mię wydaje, ze mną jest za stołem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakoż oto ręka tego, co mię wydaje, ze mną jest na stole. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz oto ręka mojego zdrajcy jest obok Mnie na stole. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oto ręka tego, który mnie wydaje, jest ze mną przy stole. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz oto ręka tego, który Mnie wyda, jest przy Mnie na stole. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz oto ręka mojego zdrajcy jest z moją na stole. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz oto ręka tego, który mnie wydaje, jest przy mnie na tym stole. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale patrzcie! Ten, który dopuszcza się zdrady wobec mnie, jest tu ze mną przy stole. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto ręka tego, który Mnie wyda, jest przy mojej na stole. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось і рука того, що видає мене, - зі мною, при столі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Lecz ponad liczbę tego oto ta ręka tego przekazującego mnie wspólnie ze mną na wierzchu tego czworonożnego stołu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednakże, oto ręka tego, co mnie wydaje jest ze mną koło stołu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz spójrzcie! Ten, kto mnie wydaje, jest tu ze mną przy stole! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ale oto ręka mego zdrajcy jest ze mną przy stole. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ten, który Mnie zdradzi—dodał Jezus—siedzi teraz razem ze Mną przy stole. |

1. 1) <x>230 41:10</x>; <x>500 13:18</x> [↑](#footnote-ref-2)